



ELEMENTOS Y TÉCNICAS DE PLURALISMO JURÍDICO

MANUAL PARA OPERADORES DE JUSTICIA

Coordinadores
Juan Carlos Martínez
Christian Steiner
Patricia Uribe Granados

PRUJULA

Grupo por el Pluralismo Jurídico en Latinoamérica



Konrad
Adenauer
Stiftung

ELEMENTOS Y TÉCNICAS DE PLURALISMO JURÍDICO

MANUAL PARA OPERADORES DE JUSTICIA

Rosembert Ariza
Juan Carlos Martínez
Guillermo Padilla
José Regalado
Aresio Valiente

ELEMENTOS Y TÉCNICAS DE PLURALISMO JURÍDICO

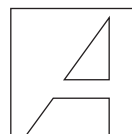
MANUAL PARA OPERADORES DE JUSTICIA

Coordinadores

Juan Carlos Martínez
Christian Steiner
Patricia Uribe

PRUJULA

Grupo por el Pluralismo Jurídico en América Latina



**Konrad
Adenauer
Stiftung**

Programa Estado de Derecho para Latinoamérica

© 2012 KONRAD-ADENAUER-STIFTUNG e. V.

KONRAD-ADENAUER-STIFTUNG e. V.

Klingelhöferstr. 23
D-10785 Berlín
República Federal de Alemania
Tel.: (+49-30) 269 96 453
Fax: (+49-30) 269 96 555
www.kas.de

FUNDACIÓN KONRAD ADENAUER,

Programa Estado de Derecho para Latinoamérica

Río Guadiana No. 3 Col. Cuauhtémoc México, DF.
C.P. 06500 México
Tel.: (+52 55) 5566 4511
Fax: (+52 55) 5566 4455
derecho.mexico@kas.de.
www.kas.de/rspmx
Twitter: KASiusLA
Facebook: KAS | Formando Justicia en América Latina

Editor Responsable

Christian Steiner

Coordinación

Juan Carlos Martínez
Christian Steiner
Patricia Uribe

Asesores y revisores

Víctor Bazán
Marcelo Bonilla
Cécile Lachenal
Javier La Rosa Calle
Sarela Paz
Farit L. Rojas Tudela
Oswaldo Ruiz

Esta publicación se distribuye sin fines de lucro, en el marco de la cooperación internacional de la Fundación Konrad Adenauer. Los textos que se publican son de la exclusiva responsabilidad de sus autores y no expresan necesariamente el punto de vista de los editores.

Se autoriza la reproducción total o parcial del contenido con la referencia bibliográfica respectiva.

Tabla de contenidos

Prefacio	7
Semblanza curricular de los colaboradores	9
Siglas	13
Introducción	15
Casos prácticos	21
Caso de oposición de principios constitucionales	21
Caso de María	22
Sancha la “traficante”	24
Bases para la resolución de los casos	25
La Jurisdicción	25
I. La libre determinación como precondition de la jurisdicción	25
II. La jurisdicción indígena como acceso a la justicia	29
III. Derecho a la jurisdicción indígena	30
IV. El respeto del derecho a la jurisdicción	33
V. Distribución de competencias y la articulación de los sistemas indígena y estatal	35
VI. El ejercicio de la jurisdicción indígena desde la perspectiva de los DDHH	39
Derecho Aplicable	43
I. Derecho aplicable a partir de las normas internacionales	43
II. Derecho aplicable en las normas nacionales y límites materiales	44
III. Reconocimiento material del derecho propio o sistemas normativos indígenas	56
IV. Elementos de ponderación e interpretación	59
V. Ejemplo de ponderación	61
VI. Bibliografía consultada	62

Acceso a la Justicia de los Pueblos Indígenas	63
I. La dimensión intercultural	63
II. El acceso a la justicia en los instrumentos internacionales	64
III. Acceso a la justicia y jurisdicción indígena	67
IV. Derecho a la defensa técnica y traductor	68
V. Peritaje cultural y peritaje jurídico-antropológico	71
VI. Acceso a la justicia de la víctima indígena	73
VII. Acceso a la justicia de las mujeres indígenas	74
VIII. Principios de coordinación, complementariedad e interculturalidad para el acceso de los indígenas a la justicia	75
IX. La experiencia panameña.	77
Aplicación práctica del principio de legalidad y debido proceso en contexto de interculturalidad	79
I. Reflexiones previas. Casos prácticos.	79
1. Caso No. 1: Oposición de principios constitucionales	79
2. Caso No. 2: Debido proceso en un contexto de interculturalidad	79
II. Debido proceso y principio de legalidad en perspectiva intercultural.	83
III. Elementos para una aproximación al caso de Totonicapán, Guatemala	89
IV. El debido proceso en el contexto del derecho internacional.	95
De las sanciones y las penas en la justicia indígena.	98
I. Introducción.	98
II. La justificación de la pena en la jurisdicción indígena.	99
III. La naturaleza de las penas en el sistema indígena.	102
1. Tipos de sanciones en la jurisdicción indígena	103
2. Las penas y la justicia restaurativa	104
III. De las penas y sanciones y sus límites en los DDHH.	106
IV. La legislación comparada y los sistemas de sanciones.	107
V. Lectura recomendada	110
Bibliografía	111
Anexo. Cuadro de legislación comparada	117
Índice temático	135